

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 24 november 2020

102/2020

(Finlands författningssamlings nr 822/2020)

Statsrådets förordning om Europarådets konvention om tillgång till officiella handlingar

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 § i lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europarådets konvention om tillgång till officiella handlingar (16/2015):

1 §

Europarådets i Tromsö den 18 juni 2009 ingångna konvention om tillgång till officiella handlingar träder i kraft den 1 december 2020 enligt vad som har avtalats.

Konventionen har godkänts av riksdagen den 4 november 2014 och av republikens president den 13 januari 2015. Godkännandeinstrumentet har deponerats hos Europarådets generalsekreterare den 5 februari 2015.

2 §

I samband med deponeringen av godkännandeinstrumentet har Finland lämnat följande förklaringar:

1) vid tillämpning av konventionen omfattar definitionen av den myndighet som avses i artikel 1.2 i konventionen fysiska och juridiska personer när de sköter sådana lagstadgade uppgifter där de utövar offentlig makt,

2) bestämmelserna om förfarandet vid ändringssökande i artikel 8 i konventionen tillämpas inte på ett beslut av republikens president i fråga om begäran av en handling.

3 §

De bestämmelser i konventionen som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

4 §

Lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europarådets konvention om tillgång till officiella handlingar (16/2015) träder i kraft den 1 december 2020.

Ålands lagting har gett sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet.

5 §

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2020.

102/2020

Helsingfors den 19 november 2020

Justitieminister Anna-Maja Henriksson

Specialsakkunnig i EU-ärenden Liisa Leppävirta

*Konventionstext***Europarådets konvention om tillgång till officiella handlingar (översättning)****Council of Europe Convention on Access to Official Documents***Inledning**Preamble*

Medlemsstaterna i Europarådet samt övriga som har undertecknat denna konvention,

- som beaktar att Europarådets målsättning är att uppnå en större sammanhållning mellan sina medlemmar för att skydda och förverkliga de ideal och principer som utgör deras gemensamma arv,

- som särskilt erinrar om artikel 19 i Förenta nationernas allmänna förklaring om de mänskliga rättigheterna, artiklarna 6, 8 och 10 i Europarådets konvention om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, Förenta nationernas konvention om tillgång till information, allmänhetens deltagande i beslutsprocesser och tillgång till rättslig prövning i miljöfrågor (Århuskonventionen av den 25 juni 1998) samt Europarådets konvention av den 28 januari 1981 om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter (Europarådets fördragsserie nr 108),

- som också erinrar om Europarådets ministerkommittés deklaration av den 29 april 1982 om yttrande- och informationsfrihet, såväl som ministerkommitténs rekommendationer till medlemsstaterna om tillgång till information som innehas av myndigheter, R (81) 19, utlämnande av personuppgifter som finns hos offentliga organ, R (91) 10, skydd av personuppgifter som samlas in och behandlas i statistiska syften, R (97) 18, en europeisk praxis för tillgång till arkiv, R (2000) 13, och tillgång till offentliga handlingar, R (2002) 2,

- som beaktar vikten av öppenhet i myndigheternas verksamhet i ett pluralistiskt och demokratiskt samhälle,

- som beaktar att rätten att ta del av myndigheternas handlingar

- i är en källa till information för allmänheten,

The member States of the Council of Europe and the other signatories hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Bearing in mind, in particular, Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights, Articles 6, 8 and 10 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the United Nations Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters (Aarhus, 25 June 1998) and the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of 28 January 1981 (ETS No. 108);

Bearing in mind also the Declaration of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the freedom of expression and information, adopted on 29 April 1982, as well as recommendations of the Committee of Ministers to member States No. R (81) 19 on the access to information held by public authorities, No. R (91) 10 on the communication to third parties of personal data held by public bodies, No. R (97) 18 concerning the protection of personal data collected and processed for statistical purposes, No. R (2000) 13 on a European policy on access to archives and Rec(2002)2 on access to official documents;

Considering the importance in a pluralistic, democratic society of transparency of public authorities;

Considering that exercise of a right to access to official documents:

- i provides a source of information for the public;

ii hjälper allmänheten att bilda sig en uppfattning om samhällets tillstånd och om myndigheterna,
 iii ökar integriteten, effektiviteten, verksamhetsfullheten och ansvarsskyldigheten i myndigheternas verksamhet, vilket hjälper till att stärka verksamhetens legitimitet, och
 - som därför anser att alla myndighetshandlingar i princip är offentliga och att tillgången till dem kan förvägras enbart i syfte att skydda andra rättigheter och legitima intressen,
 har kommit överens om följande:

ii helps the public to form an opinion on the state of society and on public authorities;
 iii fosters the integrity, efficiency, effectiveness and accountability of public authorities, so helping affirm their legitimacy;
 Considering, therefore, that all official documents are in principle public and can be withheld subject only to the protection of other rights and legitimate interests,
 Have agreed as follows:

AVSNITT I

SECTION I

Artikel 1

Article 1

Allmänna bestämmelser

General provisions

1. Nedanstående principer påverkar inte tillämpningen av sådana nationella lagar och bestämmelser samt internationella fördrag som stöder en mera omfattande rätt att ta del av myndigheternas handlingar.

1 The principles set out hereafter should be understood without prejudice to those domestic laws and regulations and to international treaties which recognise a wider right of access to official documents.

2. I denna konvention avses med
 a.i. "myndighet"

2 For the purposes of this Convention:

1) styrelse och förvaltning på nationell, regional och lokal nivå,

a i "public authorities" means:
 1 government and administration at national, regional and local level;

2) lagstiftningsorgan och judiciella myndigheter, när de sköter administrativa uppgifter i enlighet med den nationella lagstiftningen,

2 legislative bodies and judicial authorities insofar as they perform administrative functions according to national law;

3) fysiska och juridiska personer, när de utövar administrativa befogenheter.

3 natural or legal persons insofar as they exercise administrative authority.

a.ii. Vid tidpunkten för undertecknandet av denna konvention eller när de deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument kan parterna genom en förklaring ställd till Europarådets generalsekreterare meddela att definitionen av "myndighet" även omfattar en eller flera av följande:

ii Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that the definition of "public authorities" also includes one or more of the following:

1) lagstiftningsorgan, i fråga om deras övriga verksamhet,

1 legislative bodies as regards their other activities;

2) judiciella myndigheter, i fråga om deras övriga verksamhet,

2 judicial authorities as regards their other activities;

3) fysiska och juridiska personer, i den mån de utför ett offentligt uppdrag eller utövar sin verksamhet med offentliga medel och i enlighet med nationell lagstiftning,

3 natural or legal persons insofar as they perform public functions or operate with public funds, according to national law.

b. "myndighetshandling" all information

b "official documents" means all information recorded in any form, drawn up or re-

som en myndighet har upprättat eller fått in och som myndigheten innehar och har registrerat i vilken form som helst.

ceived and held by public authorities.

Artikel 2

Rätt att ta del av en myndighetshandling

1. Varje part ska garantera att alla utan diskriminering på några som helst grunder har rätt att på begäran få ta del av en myndighetshandling som en myndighet innehar.

2. Varje part ska vidta de åtgärder i deras nationella lagstiftning som krävs för att genomföra bestämmelserna i denna konvention om rätten att ta del av myndigheternas handlingar.

3. Åtgärderna ska vidtas senast vid den tidpunkt då denna konvention träder i kraft för parten i fråga.

Article 2

Right of access to official documents

1 Each Party shall guarantee the right of everyone, without discrimination on any ground, to have access, on request, to official documents held by public authorities.

2 Each Party shall take the necessary measures in its domestic law to give effect to the provisions for access to official documents set out in this Convention.

3 These measures shall be taken at the latest at the time of entry into force of this Convention in respect of that Party.

Artikel 3

Eventuella begränsningar av rätten att ta del av en myndighetshandling

1. Varje part får begränsa rätten att ta del av en myndighetshandling. Begränsningarna ska vara exakt definierade i lag, nödvändiga i ett demokratiskt samhälle och stå i rätt proportion till strävan att skydda

a. den nationella säkerheten, försvaret och internationella relationer,

b. den allmänna säkerheten,

c. förebyggandet och utredningen av brott samt väckandet av åtal för brott,

d. disciplinära förfaranden,

e. myndigheternas undersökningar, kontroller och övervakning,

f. privatlivet och andra legitima privata intressen,

g. kommersiella och andra ekonomiska intressen,

h. statens finans-, penning- och valutapolitik,

i. jämlikheten mellan parterna vid en rättegång samt effektiv rättsskipning,

j. miljön, eller

k. överläggningen inom en myndighet eller mellan myndigheter vid utredningen av ett ärende.

De berörda staterna kan vid tidpunkten för

Article 3

Possible limitations to access to official documents

1 Each Party may limit the right of access to official documents. Limitations shall be set down precisely in law, be necessary in a democratic society and be proportionate to the aim of protecting:

a national security, defence and international relations;

b public safety;

c the prevention, investigation and prosecution of criminal activities;

d disciplinary investigations;

e inspection, control and supervision by public authorities;

f privacy and other legitimate private interests;

g commercial and other economic interests;

h the economic, monetary and exchange rate policies of the State;

i the equality of parties in court proceedings and the effective administration of justice;

j environment; or

k the deliberations within or between public authorities concerning the examination of a matter.

undertecknandet av denna konvention eller när de deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument genom en förklaring ställd till Europarådets generalsekreterare meddela att även kommunikation med den regerande släkten och dess hushåll eller statsöverhuvudet ska tas med bland de eventuella begränsningarna av rätten till information.

2. Det är möjligt att vägra ge ut information om innehållet i en myndighetshandling om detta skulle skada eller sannolikt vara till skada för något av de intressen som nämns i punkt 1, om inte ett större allmänt intresse talar för att informationen bör ges ut.

3. Parterna bör överväga att sätta tidsbegränsningar för när de begränsningar som nämns i punkt 1 inte längre ska gälla.

Artikel 4

Begäran om handling

1. Den som begär en myndighetshandling får inte bli tvingad att ange orsaken till att han eller hon vill ta del av handlingen.

2. Parterna kan tillåta att den som begär en handling förblir anonym, om inte en identifiering är nödvändig för att begäran ska kunna behandlas.

3. Formaliteterna kring en begäran får inte överskrida vad som är nödvändigt för att behandla begäran.

Artikel 5

Behandling av en begäran om handling

1. Myndigheten ska så långt som möjligt hjälpa sökanden att identifiera den myndighetshandling som han eller hon begär.

2. Den myndighet som innehar en handling är skyldig att behandla en begäran om handlingen i fråga. Om myndigheten inte innehar den myndighetshandling som begärs eller om den inte har rätt att behandla begäran, ska den så långt som möjligt hänvisa ansökan eller sökanden till den behöriga myndigheten.

3. Varje begäran om myndighetshandling ska behandlas på lika grunder.

Concerned States may, at the time of signature or when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that communication with the reigning Family and its Household or the Head of State shall also be included among the possible limitations.

2 Access to information contained in an official document may be refused if its disclosure would or would be likely to harm any of the interests mentioned in paragraph 1, unless there is an overriding public interest in disclosure.

3 The Parties shall consider setting time limits beyond which the limitations mentioned in paragraph 1 would no longer apply.

Article 4

Requests for access to official documents

1 An applicant for an official document shall not be obliged to give reasons for having access to the official document.

2 Parties may give applicants the right to remain anonymous except when disclosure of identity is essential in order to process the request.

3 Formalities for requests shall not exceed what is essential in order to process the request.

Article 5

Processing of requests for access to official documents

1 The public authority shall help the applicant, as far as reasonably possible, to identify the requested official document.

2 A request for access to an official document shall be dealt with by any public authority holding the document. If the public authority does not hold the requested official document or if it is not authorised to process that request, it shall, wherever possible, refer the application or the applicant to the competent public authority.

3 Requests for access to official documents shall be dealt with on an equal basis.

4. En begäran om att få ta del av en myndighetshandling ska behandlas utan dröjsmål. Beslut ska fattas, delges och verkställas så snart som möjligt eller inom en skälig tidsram som bestämts i förväg.

5. En begäran om att få ta del av en myndighetshandling kan avslås

i. om den trots myndighetens bistånd är så vag att det inte är möjligt att identifiera myndighetshandlingen, eller

ii. om begäran är uppenbart oskäligen.

6. En myndighet som helt eller delvis vägrar lämna ut information om en myndighetshandling ska motivera detta. Sökanden har rätt att på begäran få en skriftlig motivering till varför begäran avslögs av myndigheten i fråga.

Artikel 6

Olika former av tillgång till en handling

1. När rätt att ta del av en myndighetshandling har beviljats, har sökanden rätt att välja om han eller hon vill se den ursprungliga handlingen eller en kopia, eller om han eller hon vill få en kopia av handlingen i vilken form som helst som är tillgänglig, om denna begäran inte är oskäligen.

2. Om en begränsning av rätten till information gäller för en del av uppgifterna i en myndighetshandling, ska myndigheten ändå lämna ut den övriga informationen i handlingen. Alla delar som utelämnats ska framgå på ett tydligt sätt. Tillgången till en handling kan dock förvägras om den handling som ska lämnas ut till vissa delar är vilseledande eller meningslös, eller om myndigheten orsakas uppenbart oskäligt besvär när den ska lämna ut återstoden av handlingen.

3. En myndighet får lämna ut information om en myndighetshandling genom att hänvisa sökanden till en lättillgänglig alternativ informationskälla.

4. A request for access to an official document shall be dealt with promptly. The decision shall be reached, communicated and executed as soon as possible or within a reasonable time limit which has been specified beforehand.

5. A request for access to an official document may be refused:

i. if, despite the assistance from the public authority, the request remains too vague to allow the official document to be identified; or

ii. if the request is manifestly unreasonable.

6. A public authority refusing access to an official document wholly or in part shall give the reasons for the refusal. The applicant has the right to receive on request a written justification from this public authority for the refusal.

Article 6

Forms of access to official documents

1. When access to an official document is granted, the applicant has the right to choose whether to inspect the original or a copy, or to receive a copy of it in any available form or format of his or her choice unless the preference expressed is unreasonable.

2. If a limitation applies to some of the information in an official document, the public authority should nevertheless grant access to the remainder of the information it contains. Any omissions should be clearly indicated. However, if the partial version of the document is misleading or meaningless, or if it poses a manifestly unreasonable burden for the authority to release the remainder of the document, such access may be refused.

3. The public authority may give access to an official document by referring the applicant to easily accessible alternative sources.

Artikel 7

Avgifter för utlämnande av handling

1. Ingen avgift får tas ut om den som vill titta på en myndighetshandling gör det i myndighetens lokaler. Detta hindrar inte att parterna fastställer avgifter för denna typ av tjänster som tillhandahålls av arkiv och museer.

2. En avgift för kopian av en myndighetshandling får tas ut av sökanden, och denna avgift ska vara skälig och får inte överstiga de faktiska kostnaderna för kopieringen och utlämnandet av handlingen. Avgiftstaxorna ska offentliggöras.

Article 7

Charges for access to official documents

1 Inspection of official documents on the premises of a public authority shall be free of charge. This does not prevent Parties from laying down charges for services in this respect provided by archives and museums.

2 A fee may be charged to the applicant for a copy of the official document, which should be reasonable and not exceed the actual costs of reproduction and delivery of the document. Tariffs of charges shall be published.

Artikel 8

Förfarandet vid ändringssökande

1. En sökande vars begäran om att få ta del av en myndighetshandling explicit eller implicit har fått avslag, helt eller delvis, ska ha rätt att söka ändring hos en domstol eller något annat oberoende och opartiskt organ som inrättats med stöd av lag.

2. Sökanden ska alltid ha möjlighet att få ärendet upp till ny behandling utan dröjsmål och till en låg kostnad antingen genom myndighetens rättelseförfarande eller genom ett sådant ändringssökande som avses i punkt 1.

Article 8

Review procedure

1 An applicant whose request for an official document has been denied, expressly or impliedly, whether in part or in full, shall have access to a review procedure before a court or another independent and impartial body established by law.

2 An applicant shall always have access to an expeditious and inexpensive review procedure, involving either reconsideration by a public authority or review in accordance with paragraph 1.

Artikel 9

Kompletterande åtgärder

Parterna ska informera allmänheten om dess rätt att ta del av myndighetshandlingar och hur denna rätt kan utövas. De ska också vidta lämpliga åtgärder för att

- a. utbilda myndigheterna i fråga om deras uppgifter och skyldigheter i anslutning till att tillgodose rätten till information,
- b. informera om de ärenden och funktioner som de ansvarar för,
- c. förvalta sina handlingar effektivt så att de är lättillgängliga, och
- d. tillämpa klara och etablerade regler för

Article 9

Complementary measures

The Parties shall inform the public about its right of access to official documents and how that right may be exercised. They shall also take appropriate measures to:

- a. educate public authorities in their duties and obligations with respect to the implementation of this right;
- b. provide information on the matters or activities for which they are responsible;
- c. manage their documents efficiently so that they are easily accessible; and
- d. apply clear and established rules for the

hur deras handlingar ska förvaras och förstöras.

preservation and destruction of their documents.

Artikel 10

Article 10

Handlingar som myndigheterna offentliggör på eget initiativ

Documents made public at the initiative of the public authorities

Myndigheterna ska på eget initiativ och i den mån det är ändamålsenligt vidta de åtgärder som behövs för att offentliggöra de myndighetshandlingar som de innehar i syfte att öka transparensen och effektiviteten inom den offentliga förvaltningen och stödja ett välinformerat deltagande av allmänheten i ärenden som är av allmänt intresse.

At its own initiative and where appropriate, a public authority shall take the necessary measures to make public official documents which it holds in the interest of promoting the transparency and efficiency of public administration and to encourage informed participation by the public in matters of general interest.

AVSNITT II

SECTION II

Artikel 11

Article 11

Sakkunniggrupp för tillgången till myndighetshandlingar

Group of Specialists on Access to Official Documents

1. En sakkunniggrupp för tillgången till myndighetshandlingar ska sammanträda minst en gång om året i syfte att följa upp hur parterna har verkställt denna konvention, i synnerhet genom att

1 A Group of Specialists on Access to Official Documents shall meet at least once a year with a view to monitoring the implementation of this Convention by the Parties, notably:

a. rapportera om tillräckligheten i de lagstiftningsåtgärder och praktiska åtgärder som parterna har vidtagit i syfte att genomföra bestämmelserna i denna konvention,

a reporting on the adequacy of the measures in law and practice taken by the Parties to give effect to the provisions set out in this Convention;

b. i. uttrycka sin ståndpunkt i frågor som gäller tillämpningen av denna konvention,

b i expressing opinions on any question concerning the application of this Convention;

ii. ge förslag som syftar till att förenkla och förbättra ett effektivt tillämpande och genomförande av denna konvention, inbegripet identifieringen av eventuella problem,

ii making proposals to facilitate or improve the effective use and implementation of this Convention, including the identification of any problems;

iii. utbyta information och rapportera om viktig utveckling inom juridik, politik och teknologi,

iii exchanging information and reporting on significant legal, policy or technological developments;

iv. lämna förslag till parternas konsultativa möte om ändring av denna konvention,

iv making proposals to the Consultation of Parties for the amendment of this Convention;

v. formulera ståndpunkter i fråga om alla förslag om ändring av denna konvention som getts i enlighet med artikel 19.

v formulating its opinion on any proposal for the amendment of this Convention made in accordance with Article 19.

2. Sakkunniggruppen får begära information och utlåtanden av det civila samhället.

2 The Group of Specialists may request information and opinions from civil society.

3. Sakkunniggruppen ska bestå av minst 10 och högst 15 medlemmar. Medlemmarna väljs av parternas konsultativa möte för en period på fyra år, som kan förnyas en gång, från en lista över sakkunniga där varje part har föreslagit två experter. Medlemmarna ska väljas bland personer med hög integritet och erkänd kompetens inom frågor som gäller offentligheten för myndighetshandlingar. Endast en medlem får väljas från den lista som läggs fram av varje part.

4. Medlemmarna i sakkunniggruppen ska delta i sin personliga kapacitet, vara oberoende och opartiska när de utför sina uppgifter och de får inte motta några instruktioner från regeringar.

5. Förfarandet för val av medlemmar i sakkunniggruppen ska inom ett år efter att denna konvention har trätt i kraft bestämmas av ministerkommittén efter samråd med parterna i konventionen och efter att ha fått deras enhälliga samtycke. Sakkunniggruppen ska fastställa sin egen arbetsordning.

3 The Group of Specialists shall consist of a minimum of 10 and a maximum of 15 members. The members are elected by the Consultation of Parties for a period of four years, renewable once, from a list of experts, each Party proposing two experts. They shall be chosen from among persons of the highest integrity recognised for their competence in the field of access to official documents. A maximum of one member may be elected from the list proposed by each Party.

4 The members of the Group of Specialists shall sit in their individual capacity, be independent and impartial in the exercise of their functions and shall not receive any instructions from governments.

5 The election procedure of the members of the Group of Specialists shall be determined by the Committee of Ministers, after consulting with and obtaining the unanimous consent of the Parties to the Convention, within a period of one year following the entry into force of this Convention. The Group of Specialists shall adopt its own rules of procedure.

Artikel 12

Parternas konsultativa möte

1. I parternas konsultativa möte deltar en företrädare för varje part.

2. Parternas konsultativa möte ska

a. utvärdera sakkunniggruppens rapporter, utlåtanden och förslag,

b. utarbeta förslag och rekommendationer till parterna,

c. lägga fram förslag om ändring av denna konvention i enlighet med artikel 19,

d. ge sitt utlåtande om alla förslag till ändring av denna konvention som lagts fram i enlighet med artikel 19.

3. Europarådets generalsekreterare ska sammankalla parternas konsultativa möte inom ett år efter att denna konvention har trätt i kraft i syfte att utse medlemmarna i sakkunniggruppen. Efter detta ska parternas konsultativa möte sammanträda åtminstone en gång vart fjärde år såväl som alltid när majoriteten av parterna, ministerkommittén eller Europa-

Article 12

Consultation of the Parties

1 The Consultation of the Parties shall be composed of one representative per Party.

2 The Consultation of the Parties shall take place with a view to:

a considering the reports, opinions and proposals of the Group of Specialists;

b making proposals and recommendations to the Parties;

c making proposals for the amendment of this Convention in accordance with Article 19;

d formulating its opinion on any proposal for the amendment of this Convention made in accordance with Article 19.

3 The Consultation of the Parties shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe within one year after the entry into force of this Convention in order to elect the members of the Group of Specialists. It shall subsequently meet at least once

rådets generalsekreterare så önskar. Parternas konsultativa möte ska fastställa sin egen arbetsordning.

4. Efter varje sammanträde ska parternas konsultativa möte lämna in en verksamhetsrapport till ministerkommittén.

Artikel 13

Sekretariatet

Europarådets sekretariat ska bistå parternas konsultativa möte och sakkunniggruppen vid utförandet av de uppgifter som föreskrivs i detta avsnitt.

Artikel 14

Rapportering

1. Inom ett år efter det att denna konvention har trätt i kraft för en part ska denna sända sakkunniggruppen en rapport med fullständig information om de lagstiftningsåtgärder och andra åtgärder som vidtagits i syfte att genomföra bestämmelserna i denna konvention.

2. Efter det ska parterna inför varje konsultativt möte sända sakkunniggruppen en uppdatering av den information som nämns i punkt 1.

3. Varje part ska också sända sakkunniggruppen all den information som den begär för att kunna utföra sina uppgifter.

Artikel 15

Offentliggörande

De rapporter som parterna lämnar in till sakkunniggruppen, sakkunniggruppens rapporter, förslag och utlåtanden samt verksamhetsrapporterna från parternas konsultativa möte ska offentliggöras.

every 4 years and in any case, when the majority of the Parties, the Committee of Ministers or the Secretary General of the Council of Europe requests its convocation. The Consultation of the Parties shall adopt its own rules of procedure.

4 After each meeting, the Consultation of the Parties shall submit to the Committee of Ministers an activity report.

Article 13

Secretariat

The Consultation of the Parties and the Group of Specialists shall be assisted by the Secretariat of the Council of Europe in carrying out their functions pursuant to this Section.

Article 14

Reporting

1 Within a period of one year following the entry into force of this Convention in respect of a Contracting Party, the latter shall transmit to the Group of Specialists a report containing full information on the legislative and other measures taken to give effect to the provisions of this Convention.

2 Thereafter, each Party shall transmit to the Group of Specialists before each meeting of the Consultation of the Parties an update of the information mentioned in paragraph 1.

3 Each Party shall also transmit to the Group of Specialists any information that it requests to fulfil its tasks.

Article 15

Publication

The reports submitted by Parties to the Group of Specialists, the reports, proposals and opinions of the Group of Specialists and the activity reports of the Consultation of the Parties shall be made public.

AVSNITT III

Artikel 16

Undertecknande och ikraftträdande

1. Denna konvention ska vara öppen för undertecknande av Europarådets medlemsstater.

2. Denna konvention ska ratificeras, godtas eller godkännas. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet ska deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

3. Denna konvention ska träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period på tre månader från den dag då tio av Europarådets medlemsstater har uttryckt sitt samtycke till att vara bundna av konventionen i enlighet med bestämmelserna i punkt 2.

4. För en undertecknande stat som senare uttrycker sitt samtycke till att vara bunden av konventionen ska konventionen träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period på tre månader från den dag då den undertecknande staten uttryckte sitt samtycke till att vara bunden av konventionen i enlighet med bestämmelserna i punkt 2.

Artikel 17

Anslutning till konventionen

1. Efter att denna konvention har trätt i kraft kan Europarådets ministerkommitté, efter samråd med parterna i konventionen och efter att ha fått deras enhälliga samtycke, erbjuda en stat som inte är medlem av Europarådet eller en internationell organisation att ansluta sig till den. Beslutet ska fattas med den majoritet som anges i artikel 20.d i Europarådets stadga och genom enhälligt beslut av ombuden för de parter som är berättigade att sitta i ministerkommittén.

2. För en stat eller internationell organisation som ansluter sig till konventionen i en-

SECTION III

Article 16

Signature and entry into force of the Convention

1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe.

2 This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which 10 member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 2.

4 In respect of any Signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 2.

Article 17

Accession to the Convention

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consulting the Parties to this Convention and obtaining their unanimous consent, invite any State which is not a member of the Council of Europe or any international organisation to accede to this Convention. The decision shall be taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by unanimous vote of the representatives of the Parties entitled to sit on the Committee of Ministers.

2 In respect of any State or international organisation acceding to the Convention un-

lighet med punkt 1 ska konventionen träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period på tre månader från den dag då anslutningsinstrumentet deponerades hos Europarådets generalsekreterare.

der paragraph 1 above, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Artikel 18

Territoriell tillämpning

1. Varje stat kan vid tidpunkten för undertecknandet av denna konvention eller när den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument ange för vilket territorium eller vilka territorier konventionen ska gälla.

2. Varje stat kan vid en senare tidpunkt, genom en förklaring ställd till Europarådets generalsekreterare, utvidga tillämpningen av denna konvention till ett annat territorium som anges i förklaringen och för vars internationella förbindelser den är ansvarig. För ett sådant territorium ska konventionen träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period på tre månader från den dag då generalsekreteraren mottog förklaringen.

3. Varje förklaring som avgetts enligt de båda föregående punkterna får, med avseende på ett territorium som har angetts i förklaringen, återtas genom en underrättelse ställd till generalsekreteraren. Återtagandet ska gälla från och med den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period på tre månader från den dag då generalsekreteraren mottog underrättelsen.

Artikel 19

Ändring av konventionen

1. Varje part, Europarådets ministerkommitté, sakkunniggruppen och parternas konsultativa möte får ge förslag till ändring av denna konvention.

2. Europarådets generalsekreterare ska delge parterna alla ändringsförslag.

3. Alla ändringsförslag ska delges parterna

Article 18

Territorial application

1 Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration for whose international relations it is responsible. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 19

Amendments to the Convention

1 Amendments to this Convention may be proposed by any Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe, the Group of Specialists or the Consultation of the Parties.

2 Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties.

3 Any amendment shall be communicated

konsultativa möte, som efter att ha hört sakkunniggruppen ska ge ministerkommittén sitt utlåtande om de föreslagna ändringarna.

4. Ministerkommittén ska behandla ändringsförslaget och det utlåtande som eventuellt getts av parternas konsultativa möte och kan godkänna ändringen.

5. Den ändringstext som ministerkommittén har godkänt i enlighet med punkt 4 ska sändas till parterna för godkännande.

6. En ändring som godkänts i enlighet med punkt 4 ska träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period på en månad från den dag då alla parter har meddelat generalsekreteraren sitt godkännande av ändringen.

to the Consultation of the Parties, which, after having consulted the Group of Specialists, shall submit to the Committee of Ministers its opinion on the proposed amendment.

4 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the Consultation of the Parties and may approve the amendment.

5 The text of any amendment approved by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 4 shall be forwarded to the Parties for acceptance.

6 Any amendment approved in accordance with paragraph 4 shall come into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which all Parties have informed the Secretary General that they have accepted

Artikel 20

Förklaringar

Varje part får vid tidpunkten för undertecknandet av denna konvention eller när den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument avge en eller flera förklaringar i enlighet med artiklarna 1.2, 3.1 och 18. Parterna ska informera Europarådets generalsekreterare om ändringar i dessa förklaringar.

Article 20

Declarations

Any Party may, at the time of the signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make one or more of the declarations provided for in Articles 1.2, 3.1 and 18. It shall notify any changes to this information to the Secretary General of the Council of Europe.

Artikel 21

Uppsägning

1. Varje part får när som helst säga upp denna konvention genom en underrättelse ställd till Europarådets generalsekreterare.

2. Uppsägningen ska gälla från och med den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period på sex månader från den dag då generalsekreteraren mottog underrättelsen.

Article 21

Denunciation

1 Any Party may at any time denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Artikel 22

Underrättelser

Europarådets generalsekreterare ska underrätta Europarådets medlemsstater och varje stat och internationell organisation som har anslutit sig till denna konvention eller som har inbjudits att ansluta sig till konventionen om

- a) undertecknande,
- b) deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande eller anslutningsinstrument,
- c) datum för konventionens ikraftträdande i enlighet med artiklarna 16 och 17,
- d) förklaringar avgivna i enlighet med artiklarna 1.2, 3.1 och 18,
- e) andra åtgärder, underrättelser eller meddelanden som rör konventionen.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna konvention.

Upprättad i Tromsö den 18 juni 2009 på engelska och franska, vilka båda texter är lika giltiga, i ett enda exemplar som ska deponeras i Europarådets arkiv. Europarådets generalsekreterare ska översända en bestyrkt kopia till varje medlemsstat i Europarådet och till varje stat och internationell organisation som har inbjudits att ansluta sig till denna konvention.

Article 22

Notification

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State and international organisation which has acceded or been invited to accede to this Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 16 and 17;
- d any declaration made under Articles 1.2, 3.1 and 18;
- e any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at [...], this [...] day of [...], in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State and international organisation invited to accede to this Convention.